**Идейно-художественная роль эпизода "Плач Ярославны"**

«Cлово о полку Игореве» является памятником древнерусской литературы. Оно написано в XII веке, в период раннефеодальной государственности, когда страна находилась в состоянии раздробленности и единство государства нарушалось междоусобицами и иноземными вторжениями.

«Слово о полку Игореве», как и каждое произведение литературы, имеет идейное содержание и художественную форму, которую определяет род, жанр, язык, вся система средств и приёмов, с помощью которых создаётся содержание. С этим тесно связана композиция произведения. Каждый эпизод является важным компонентом, без которого произведение утрачивает свой смысл и форму.

«Плач Ярославны» является очень важным эпизодом в «Слове о полку Игореве». В этом произведении есть некоторые эпизоды, предвещающие дальнейшее развитие событий. Такими эпизодами являются: момент, когда “Солнце ему (Игорю) тьмою путь заступало”; «Сон Святослава», «Плач Ярославны» — без них утратится ощущение того времени, XII века, когда было написано произведение, так как в Древней Руси люди глубоко верили в различного рода предзнаменования. Автор создаёт атмосферу с помощью этого эпизода, благодаря таким отрывкам сейчас читатель может лучше разобраться в произведении.

В летописи было лишь сухое изложение фактов, а эпизод «Плач Ярославны» является элементом, вставленным автором «Слова» для усиления эмоционального звучания произведения. «Плач Ярославны» как бы возвращает нас к действительности после лирического отступления автора, в котором он вспоминает первых русских князей и их многочисленные походы на врагов Руси и противопоставляет их современным ему событиям. Вообще «Слово о полку Игореве» создано для того, чтобы выразить настоящую реакцию жителей Руси на происходящие события, так как в летописном отрывке этого быть не может.

Этот эпизод несёт огромную эмоциональную нагрузку: здесь сконцентрировано отношение автора ко всему происходящему. Кроме этого эпизода, так открыто больше нигде не выражаются чувства. Автор смог очень точно передать страдания Ярославны, тем самым выражая отношение всей русской земли к происходящим событиям. Ведь для истории Руси это поражение имело немалое значение. «Слово о полку Игореве» проникнуто героическим и трагическим пафосом, то есть эмоционально-оценочным отношением писателя к изображаемому. Также «Плач Ярославны» имеет очень большое значение для композиции «Слова о полку Игореве». Обращаясь к силам природы, прося у них помощи, Ярославна как бы подготавливает бегство князя Игоря из половецкого плена.

Без этого эпизода нарушилась бы логика повествования, без него в «Слове о полку Игореве» не смогли бы быть выражены так чётко идея, то есть осуждение междоусобной войны и призыв князей к объединению, и проблема — раздробленность и пути к объединению.

Пространство в «Слове» постоянно изменяется, то расширяется, то сужается. В этот момент художественное пространство в произведении сужается до Путивля. В самом же эпизоде пространство расширяется до огромных пределов, так как Ярославна в своём плаче, напоминающем лирическую народную песню, обращается ко всем силам природы одновременно: и к ветру, и к Донцу, и к солнцу. “Природа в «Слове» — не фон событий, не декорация, в которой происходит действие, — она сама действующее лицо, нечто вроде античного хора” (Д.С. Лихачёв). Обращение ко всем силам природы создаёт ощущение того, что человека окружает огромное пространство. Это передаёт взгляды людей того времени, то есть XII века, на мир: “...средневековый человек стремится как можно полнее, шире охватить мир, сокращая его в своём восприятии, создавая «модель» мира — как бы микромир...” (Лихачёв Д.С. Поэтика древнерусской литературы // Поэтика художественного пространства).

Я читала «Слово о полку Игореве» в двух различных переводах — Д.Лихачёва и в поэтическом переводе Н.Заболоцкого. Я думаю, что прочтение нескольких разных переводов даёт возможность читателю взглянуть на события с разных сторон и лучше их понять. В каждом переводе проявляется личность переводчика — он является как бы автором текста. У Заболоцкого язык больше приближен к общедоступному, даже разговорному:

Что ты, Ветер, злобно повеваешь,

Что клубишь туманы у реки...

В то время как у Лихачёва:

О ветер, ветрило!

Зачем, господин, веешь ты навстречу?

Но всё же у нас остаётся ощущение, что это перевод древнерусского произведения благодаря инверсии:

На заре в Путивле причитая,

Как кукушка раннею весной,

Ярославна кличет молодая,

На стене рыдая городской...

Заболоцкий использует в своём переводе различные художественные приёмы: олицетворения, сравнения, вставляет собственные куски для усиления эмоциональной окраски. Например, у Лихачёва нет таких строчек:

Улетят, развеются туманы,

Приоткроет очи Игорь-князь...

...................................

Ты же, стрелы вражеские сея,

Только смертью веешь с высоты...

То есть Заболоцкий даёт более развёрнутые, художественные описания. Лихачёв использует преимущественно метафоры, в то время как Заболоцкий в тех же самых фразах использует сравнения, например: “...кукушкою безвестною рано кукует” (Д.Лихачёв), “...как кукушка кличет на юру”. В обоих переводах употребляется большое количество олицетворений, так как Ярославна обращается к ветру, к реке и к солнцу, словно как к живым: “Днепр мой славный!”, “Солнце трижды светлое!”, “Что ты, Ветер...”

Таким образом, эпизод «Плач Ярославны» имеет огромное значение, как смысловое, так и эмоциональное. В этом эпизоде, передав страдания Ярославны, автор выражает состояние всей русской земли в то время.